

IRUMA COM+COM



No. 235
Nov.
2021

からすり **Português**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



PROMOÇÃO DA CIDADE DE IRUMA CONSUMO LOCAL DE PRODUTOS PRODUZIDOS LOCALMENTE

Você já ouviu a palavra “Chisan Chisho?” isso significa consumir produtos agrícolas produzidos localmente, o que permite você comer um produto sazonal fresco altamente nutritivo e ajuda o meio ambiente, reduzindo o tempo e energia para o transporte.

A cidade preparou uma bandeira símbolo para o projeto “Iruma-wo Itadakimasu” para colocar em locais que comercializam produtos locais, como abaixo. Escolha e coma deliciosos produtos locais da estação para aproveitar as vantagens de ser cidadão de uma cidade rural!

► **Fureai Asaichi (Feira de Manhã):** a feira de manhã realizada todos os sábados no estacionamento do Shimin Kaikan Hall a partir das 6:45 a.m. Agricultores locais vendem produtos agrícolas frescos de suas fazendas incluindo, vegetais de estação, como batatas, raízes de gobo, inhame, cogumelos, ovos e, nem preciso dizer folhas de chá. O mercado é tão popular que a maior parte da produção se esgota uma hora após a abertura.

► **JA Irumano Chokubaijo (Mercado de Agricultores):** Localizado em Koyata 4-6-11 (próximo a ponte do Ken'odo). Abre todos os dias exceto domingos das 9:00 a.m. as 5:00 p.m.

► **Feira Miyadera K-Track:** Localizado no escritório filial JA Irumano Miyadera. Abre todos os sábados das 8:30 as 9:00 a.m.

► **Museu ALIT Asaichi:** abre todos os domingos no museu da cidade ALIT, das 8:45 as 9:15 a.m.

► **Mercado de Agricultores no Fureai Taiju:** Localizado em Kami-Fujisawa 708-1 (próximo ao Kenko Fukushima Center). Abre todos os dias das 9:00 a.m. as 5:00 p.m.

► **Outros Locais:** Cantos de vegetais em supermercados locais e barracas de verduras autônomas montadas por fazendeiros. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)

MENSAGEM DO PREFEITO SOBRE DISCRIMINAÇÃO VACINA COVID-19

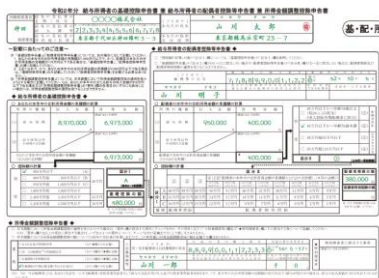
A cidade incentiva os cidadãos para tomar a vacina COVID-19. Isso não é obrigatório, mas sim voluntário. Há pessoas que não podem tomar vacinas devido ao seu estado de saúde. No entanto, temos visto alguns casos de condutas discriminatórias, em que funcionários ou alunos que optaram em não tomar a vacina serem obrigados a toma-la e suspensos até a vacinação. Tais condutas não são aceitáveis. Estamos lutando contra um vírus. Precisamos respeitar e ajudar uns aos outros neste desafio.

1, Novembro, 2021

Ryuichiro Sugishima

Prefeito da cidade de Iruma

JÁ COMPLETOU O AJUSTE DE FINAL DE ANO?



Seu imposto de renda é automaticamente retido com base no valor do seu salário a casa mês pelo seu empregador, mas o valor do imposto nem sempre leva em consideração suas deduções fiscais. Assim, seu empregador pede para você fornecer informações para o ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei). O valor do imposto ajustado será adicionado/deduzido no seu salário de dezembro. **Envie os formulários dentro do prazo, ou talvez você precisa fazer a declaração final de imposto por conta própria para solicitar o reembolso do imposto de renda pago a mais.**

Empregados normalmente recebem três formulários: (1) formulário de isenção de dependente, (2) formulário de isenção básica/cônjuge (foto a esquerda, implementado desde o ano passado) e (3) formulário de isenção sobre pagamento de seguros. Existem outros formulários, incluindo um para isenção de empréstimos imobiliários. Esses são formulários bastante complicados. A Mesa de

Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudar o preenchimento destes formulários. Traga comprovante de pagamentos e outros documentos relevantes..

Estamos aqui para você!

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo.

Inglês: todas às terças, e, com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês, **Espanhol: todas às quartas,**

Chinês: 4 de Novembro e 2 de Dezembro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.**

Consultas por fax ((04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou via conversa a vídeo LINE (primeiro é necessário cadastrar a Associação de Amizade Internacional como amigo) são bem vindas.

A classe de Japonês da
Associação de Amizade
Internacional
no Sangyo Bunka
Center
não reabrirá neste ano
fiscal.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Nov 21	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
7	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	28	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas									

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que serão realizadas em 27 de Novembro e 11 de dezembro (ambos sábados) com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam às 10:00 a.m. na sala de reunião do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone. **Informações e Reserva:** Shimin Kaikan Hall escritório de gerenciamento (dentro do Sangyo Bunka Center) ☎04-2964-2411



VACINAÇÃO DE INFLUENZA PARA IDOSOS

A partir de 20 de outubro até 31 de janeiro de 2022, todos os residentes de Iruma com mais de 65 anos de idade podem tomar a vacinação de influenza por apenas 1,500 ienes em um dos 45 hospitais e clínicas designadas na cidade. Faça uma reserva em um hospital ou clínica próxima de sua casa, e mostre o seu cartão do seguro de saúde como prova de idade e endereço. Algumas clínicas oferecem vacinas apenas em certos dias da semana. Informe-se na clínica para mais detalhes. É obrigatório um intervalo de no mínimo duas semanas entre as vacinas de COVID-19 e de influenza. **Informações:** Kenko Fukushi Center (Saúde e Bem-estar) ☎04-2966-5513

DIA DO CIDADÃO DE SAITAMA: NOV. 14

Dia 14 de novembro (Dom.) é o dia do cidadão da Província de Saitama (Kenmin-no hi). Para celebrar o 150º aniversário da província, a entrada para o Museu da cidade de Iruma oferece a entrada gratuita neste dia, assim como o Parque Zoológico Criança Chikozan (em Sayama) para crianças até com idade até o ginásio. A ferroviária Seibu vende o passe de um dia por 480 ienes, qual você pode pegar o trem Seibu dentro da província de Saitama à vontade no dia do cidadão. **Informações:** Kenmin Seikatsu-ka (Seção de Estilo de Vida dos Cidadãos da Província) ☎048-830-3192, Empresa Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

13 & 27 de Outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (Vencimento: 30 de novembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

Treinamento Prevenção Desastre agendado para Nov.14

Festival de Agricultura agendado para Nov. 23

Foram cancelados devido a pandemia COVID-19

Saiba das últimas notícias pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty

2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

LIQUIDAÇÃO DE CONTA DA CIDADE DO ANO FISCAL DE 2020

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2020 que acaba em 31 de Março de 2018. Na conta geral, a receita total foi de 60.514 milhões de ienes, que representa um aumento de 43,3% em relação ao ano anterior. As despesas também aumentaram 44,4% para 59.230 milhões de ienes. Esse grande aumento é resultado de subsídios relacionados ao COVID-19 fornecidos pelo governo nacional.

Valores por pessoa: ¥150,000 vs. ¥400,000

Impostos municipais contribuíram em 21.218 milhões de ienes (35,18% da receita total) o que equivale a aproximadamente 150.000 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de aproximadamente 400.000 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos.

Informações: Zaisei-ka (Seção Financeira) e Kiki Kanri-ka (Seção Gestão de Crise)

EVENTOS DO MÊS

CONCERTO ESPECIAL BANDA DE MUSICA DOS CIDADÃOS DE IRUMA @Sayama Shimin Hall

28 de novembro (Dom.) a 1:30 p.m. no Sayama Shimin Kaikan Hall (8 minutos a pé da estação Sayama-shi). Músicas de Aida, The Sound of Music, a Ilha de Tesouro, etc. serão apresentadas. Entrada gratuita. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

CLASSE DE CATCHBALL PAIS & FILHOS @Parque Chuo

27 de novembro (Sab.) a partir das 9:00 a.m. no campo de baseball no Parque Chuo (próximo do Trevo Iruma da Ken'odo. Oportunidade para aprender o básico de arremessar e pegar a bola. Cota gratuita. Limitado para os primeiros 20. Inscreva-se no Ginásio Shimin a partir de 4 de novembro por telefone. **Informações:** Ginásio Shimin Taiikukan ☎04-2962-1125

CONCERTO DE CORDA NO PLANETARIO @Jido Center

28 de novembro (Dom.) às 2:30 p.m. no Jido (Criança) Center. Entrada gratuita. Limitado para os primeiros 30. Inscrição a partir de 2 de novembro por telefone. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

FAZER & INSTALAR CASA DE PASSARINHO@Sainomori

4 e 11 de dezembro (Sab.) (dois programas por dia). Para crianças da escola primaria e seus pais, traga sua própria serra e martelo. Cota de 1.000 ienes. Limitado para os primeiros 10 pares. Inscrição a partir de 10 de novembro por telefone. **Informações:** Parque Sainomori ☎04-2960-1664

CAMINHADA OBSERVAÇÃO A NATUREZA @Rio Iruma

5 de dezembro (Dom.) às 8:30 a.m. no estacionamento da Praça Kurosu Shimin. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses para observar pássaros, insetos ou plantas. Cota de 100 ienes com o seguro incluso. Não é necessário um registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka

TOCAR PIANO DE CAUDA @ Sangyo Bunka Center

O piano de cauda é seu por 50 minutos! Das 10:00 a.m. às 7:00 p.m. de 21 (Ter.) a 23 (Qui.) de dezembro, 26 (Qua.) e 27 (Qui.) de janeiro, e de 1 (Ter.) a 5 (Sab.) exceto 3 (Qui.) de fevereiro 8 de março (Ter.). Faça a reserva por telefone no Sangyo Bunka Center. Cota de 1.000 ienes por um período de 50 minutos. Você pode reservar até 2 períodos seguidos por dia. Inscrição a partir das 10:00 a.m. de 18 (Qui.) de novembro. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411

Exposição Especial do Museu da Cidade Obras do Tesouro Nacional Vivente

Até 5 de dezembro (Dom.) das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. no Museu da cidade ALIT. A exposição focada em obras artesanais de laca, cerâmica, ouro e metal do Tesouro Nacional Vivente em Saitama.

Voce encontrará os valores estéticos definitivos desses mestres. A entrada é de 300 ienes para adultos. Gratuita para estudantes do colegial e mais novos. O museu fecha nas segundas. **Informações:** Museu da cidade ALIT. ☎04-2934-7711



Despesas relacionadas COVID-19: 17 bilhões de ienes

A despesa total da cidade utilizada para medidas contra o COVID-19 no ano fiscal de 2020 foram de 17.179 milhões de ienes, quais 14.843 milhões foram o programa de subsidio de 100.000 ienes para 147.181 cidadãos. Outros programas que excederam 100 milhões incluem os subsídios para famílias criando crianças, famílias com pai solteiro e programa especial de vale de compras.

